

Ministry of Oil, Midland Oil Company (MDOC) (State Company)	وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)
First Announcement for General International Tender No. (Mdoc.Som.97.24.9017.01) of (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor)	إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc.Som.97.24.9017.01) الخاصة ب (تجهيز مضخات اطفاء حرائق رؤوس الابار النفطية والهوزات والتوصيلات وضاغطة الهواء)
Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq). Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds J'hernal Power Station ("Midland Oil Company" or "MDOC"),pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som. 97.24.9017.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor), which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows	يسر شركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية منسوبة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي) أو مقرها في بغداد) بوب الشام خلف محطة كهرباء القوس الحراري) بدعوة الشركات ممن تطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som.97.24.9017.01) الخاصة ب (وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)
1. Tender's title (Wellhead Fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor)	١- عنوان المناقصة: (تجهيز مضخات اطفاء حرائق رؤوس الابار النفطية والهوزات والتوصيلات وضاغطة الهواء)
2. Tender's type: General /International	٢- نوع المناقصة :- عامة / دولية
3. Estimated Budget:- (1,651,796) \$	٣- الكلفة التخمينية : (1,701,٧٩٦) واحد مليون وستمائة وواحد وخمسون الف وسبعمئة وستة وتسعون دولار ام ريكي لا غيرها
4. Budget Type :- (operational budget)	٤- تاريخ النشر :- المواعيد (التشغيلية) (٢٠٢٤/١٠/٩)
5. Announcement Date : on Wednesday in (9/10/2024)	٥- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-
6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-	أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايا
a. Venue : MDOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :	ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (١٠:٠٠ صباحا) الى الساعة (٢:٠٠ ب.ظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه.
b. Time : the tender documents available from (10) a.m. to (2) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.	ث- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٥٠٠.٠٠٠) خمسمائة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد
c. Price : (500.000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.	

7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows:- a. Time and date :- (10) A.m. on sunday in (27/10/2024) . b. Venue: - MDoc HQ, Department of Health, Safety and Environment) 8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) , which is located in MDoc HQ . 9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (2) p.m. on Wednesday in (6/11/2024) . 10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	-1 الوثائق الفنية :- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي المطاعمة وكما يلي :- 1- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الاحد الموافق (٢٧/١٠/٢٠٢٤) . ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (قسم الصحة والسلامة المهنية والبيئة) ٧- مكان ايداع المطاعمة :- وتودع المطاعمة رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الوسط. ٨- تاريخ الغلق :- اخر موعد لقبول استلام المطاعمة قبل الساعة الثانية ظهراً (٢:٠٠) من يوم الاربعاء الموافق (٦/١١/٢٠٢٤) . ٩- احور الاعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة احور النشر و الاعلان .
11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	١٠- اكمال اجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم المطاعمة الفائز بكمال اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاحالة .
First: Documents Required to Purchas Tender Documents: 1. Registration documents of company or company or office identity. 2. Authorization letter certified by a notary public. 3. Personal ID or Passport for the authorized person .	اولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :- ١- شهادة تسميس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب . ٢- تخزين او كلة أصولية مصادقة من قبل كاتب العدل . ٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر للمعول .
Second: Documents required when submitting bids:	ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم المطاعمة :-
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department; stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded	١- تقديم الوثائق القياسية بكافة اقسامها الخاصة بالمناقصة و المسلمة الي مقدم العطاء مع وثائق المناقصة و المثبت عليها ختم قسم العقود موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الاوراق) و نسخة ورقية و بهيمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded	٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الاوراق) ونسخة الكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) يضمه (جدول الاسعار , جدول الكميات , جدول الكميات والاكمل – الخدمات المتضمنة بالملح) بما يتطابق مع القسم (السادس) و بهيمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded	٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الاوراق كافة) و بهيمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of	٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها مسجلة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصادقة اصولياً لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته و اسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .

<p>the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p> <p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department. (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>- وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة الى ما ورد اعلاه في اعلاه ، كتاب اعتماد او اذونات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)</p> <p>5. الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب التأسيس الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها وبشروط مصورة ملونة تكون مصحقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويعد هذا يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدنا باسم المدير الفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة.</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>او تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجارة وتسجيل الفرع او المكتب صناد عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصحقة اموراً لعام ٢٠٢٤) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) — كتاب عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024 , (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلى .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies. . (provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب الطاقة التموينية على المشمولين بالحجب الشركات العراقية وفرع الشركات الغير عراقية {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١٠. عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق نافذ لعام ٢٠٢٤ {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}. الصادر عن الهيئة انا مسنون الى شركة نفط الوسط.</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (16,517,96) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>تأمينات اولى غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سفتجة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنظمة الاكتر ونية البنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق البنك الاكتر وني و يقدم من قبل مقدم الطاه او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشركه بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نطق الوسيط / شركة عمليه وورقم المناقصة اعلاه و يبلغ قدره (16,517,96) سته عشر وخمسمائة وسبعمائة وستة وتسعون الف دولار امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي للعراقية و يجب سهر المصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية ويطرف مبلغ منفصل وان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابه) وان يكون ساري المفعول لمدة (28) يوما بعد انتهاء العطاء والتحديد وتصادر هذه التأمينات في حال تكرر المنقص و يهمل اي عطاء لا يحثوي على التأمينات الاربعة.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (330,358) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>12 تقديم اكثف سبولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من معمرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (330,358) ثلاثمائة وثلاثون الف وخمسمائة وثمانية وخمسون دولار امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (495,538) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>13 تقديم عمل مماثل ينطبق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (10) سنوات) الاخرى عدد (1) منحز قبل موعد تقديم العطاء و يبلغ (495,538) اربعمائة وخمسة وتسعون الف وخمسمائة وثمانية وثلاثون دولار امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>14 تسعير قفرة التدريب بقفرة منفصلة وتسعير كافة الفاحص الثالث بقفرة منفصلة بتوضيح قفرات الاشراف على الفحص المعمل ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>15 تقديم مباح تقدم العمل او مواعيد التسليم</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country.</p>	<p>16 تجهيز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>17 في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاعتماد الممتمدي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانونا بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدق اصوليا .</p>

ثالثاً / الملاحظات :-	
Third Notes:	
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	١. تقديم العطاء (نسخة أصلية) يوضع بغلاف منفصل مغلق ويكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكرن محتم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد ٢) على أن تكون كل نسخة مكتوبة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل ويكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	٣. ويتم وضع المغلفات (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد ويثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.	٤. على كافة الشركات المشاركة المتعهد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تتعهد الشركات بإنهائها خلال ثلاث أشهر من تاريخ إعلانهم وبخلافه يتم إدراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	٦. تحديد مدة التحضير بشكل واضح في العرض .
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	٧. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و أرقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومعلومة و يتم إشعار شركة نطق الوسيط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة أيام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.
8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	٨. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة نطق الوسيط فإنه يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة أثناء التحليل ومصادرة التامبيات الإلزامية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ و الضوابط الملحقة بها.
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	٩. لا يجوز (المدير المفوض – المدير التنفيذي – رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.

<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid</p>	<p>١٠. تسوية أسعار فقرات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد وبشكل مطبوع رقماً و كتابياً وبخلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ، على أن يتم اعتماد سعر الفقرة لا احتساب المبلغ الإجمالي للعطاء.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لعلق المناقصة أو بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند اقتضاء الحاجة فلي الرغيبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with Mdoc and still under execution from participating</p>	<p>١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أو طر العطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>١٤. يكون العطاء نافذ لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ العلق، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>15. Mdoc has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء العطاء المناقصة قبل صدور كتاب البائع بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و يعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمناقصين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حرك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها .</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."</p>	<p>١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تنبيهاً تحريريًا ورسميًا استنادًا للبند (١٥) من الضوابط رقم (٣) الملحقة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سر بيان المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع العقد.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم العلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم العلق أو يوم الفتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>١٩. اللغة المعتمدة: العربية بالنسبة للقرارات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٢٣.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢١. يكون الدفع داخل العراق بالدينار و يكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد علق المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بالولا الامريكى.</p>
<p>22. For additional information the bidder can contact by visiting MDOC Contracts Department, or contacting us via email : mdoc.de@mdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>	<p>٢٢. للمزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني: contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq أو mdoc.de@mdoc.oil.gov.iq</p>

Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:

1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.
2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.
3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.

رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي :

١. تعهد بعدم وجود مطالبات مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.
٢. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقييم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.
٣. تعهد بتبص على عدم إجراء أي مطالبات قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة وبصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للتغير عن جزء أو كل الدين بصيغة رضائية أو قضائية بمعنى استعمار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمديونيات المتنازل عنها أو المبيعة للتغير، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمساهمة التسوية تلك المتطلبات.